



Устаревшая военная лексика в повести А.С. Пушкина

«Капитанская дочка»

Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-дин



Багдадский университет
Факультет языков
Кафедра русского языка

(المفردات الحربية القديمة في قصة ابنة الامر للكاتب الكسندر بوشكين)

جامعة بغداد كلية اللغات

د زينب صفوان كمال الدين

البحث يحمل عنوان (المفردات الحربية القديمة في رواية ابنة الامر) للكاتب الروسي الكسندر بوشكين. وهي قصة روسية تدور احداثها ابان ثورة (بوكاتشوف) في روسيا – ثورة الجياع على الامبراطورة والنبلاء. وهي قصة يصور فيها الكاتب اخلاقيات المجتمع الروسي في زمن الحب والحرب والتضحية. يوضح الكاتب قصة حب الضابط بترو اندروفيج لابنة الضابط ماريا ايفانوفنا.

تضمن البحث مقدمة وضحنا فيها اهمية الرواية والشكل التاريخي لها، سلطنا الضوء على المفردات الحربية القديمة التي تم استخدامها في القصة بعد ان بينا ما تحمله المفردة القديمة من معنى، وقد تم تصنيفها الى مجموعتين الاولى هي الكلمات التاريخية والثانية هي الكلمات القديمة الغير مستعملة. كذلك لاحقا تم تقسيم المفردات الحربية بشكل الى:

١-المفردات التي تعني الرتبة او اللقب.

٢- المفردات التي تدل على صنوف الجيش.

٣-المفردات التي تعن بالوثائق الحربية.

٤-المفردات الحربية التي تدل على الاحداث الحربية

٥-المفردات الحربية التي تتناول التحصينات العسكرية.

تم فررز تلك الكلمات القديمة والتي لازالت تستخدم الان، قمنا بتوضيح بعض معاني بعض المفردات الحربية التي شاع استخدامها انذاك تم تعزيز البحث بأمثلة المستلة من القصة واستنتاجات. تم التطرق الى موضوعة الاسلوب التاريخي الذي كان شائعاً عند الكاتب وهو يعتبر من ابرز سمات كتاب ذلك العصر. تم التطرق الى رأي الكتاب والنقاد بأسلوب بوشكين التاريخي.



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

следователи языка произведений А.С. Пушкина утверждают, что историзм являлся главным принципом в его мировоззрении и в его художественной системе. В связи с этим встает вопрос о языковых средствах решения этого принципа, о значении историзмов и архаизмов в произведениях А.С. Пушкина.

Рассмотрение отражения исторического прошлого в произведениях А.С. Пушкина возможно с разных позиций, следует отметить, что эта тема не раз затрагивалась исследователями, преимущественно оценивался историзм повести, как эстетической категории. Это особенность повести А.С. Пушкина отмечалась современниками художника, такими как В.Г. Белинский, Н.В. Гоголь, Ф.М. Достоевский, исследователями его творчества В.В. Виноградовым, Н.М. Тойбиным и другими.

Блестящая характеристика «Капитанской дочки» принадлежит историку В. О. Ключевскому: «Пушкин был историком там, где не думал быть им и где часто не удается стать им настоящему историку. «Капитанская дочка» была написана между делом, среди работ над пугачевщиной, но в ней больше истории, чем в «Истории пугачевского бунта», которая кажется длинным объяснительным примечанием к роману» (Ключевский, 147).

На разных стадиях своего творчества поэт умел увидеть явления и события в их развитии. Отмечая внимание поэта к историческим деталям, исследователи видят в этом философское осмысление исторического прошлого, стремление охватить все пласты действительности.

Глобальный характер пушкинского историзма отмечал Б.В. Томашевский: «В его реалистических произведениях действительность



рассматривается как результат действия исторических сил, и это отражается не только в таких произведениях, как «Медный всадник» или «Капитанская дочка», в которых изображаются явления прошлого или события, связанные с историческим прошлым, но и в произведениях, посвященных явлениям современным, как, например, «Пиковая дама», где самая судьба героев определяется действием исторических сил, направляющих судьбы страны» (Томашевский, 154).

Образцовыми в "Капитанской дочке" являются принципы и приемы умеренной исторической стилизации повествования. В.В. Виноградов подчеркивает, что синтетизм (то есть соединение исторического материала) предполагал общий глубокий охват целого и выбор из него наиболее типических элементов, способных внушить целостную картину. [Виноградов, 1941, 518] В этом состояла суть той умеренной, частичной архаизации языка, о которой Пушкин говорит так: "Необходимо только некоторым образом подделаться под древний колорит" [Виноградов, 1941, 523] .

По наблюдению Ю. М.Тынянова, Пушкин отражает стиль эпохи общим "семантическим колоритом" изображения [Виноградов, 1941, 520] и не допускает анахронизмы, беспорядочное смешение слов и предметов разных исторических эпох. [Виноградов, 1941, 520]

Помимо специальной устаревшей лексики, в повести А.С. Пушкин использует и разнообразные языковые средства, которые архаизируют общий стиль текста. По мнению Пушкина, стиль исторического романа должен быть близок к скупой, "летописной" записи или к лаконичным наброскам дневника, хроники, которые вместе и являются как бы сутью многих исторических документов и которые отражают широкую картину



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

исторической эпохи. Выбором формы мемуаров объясняется особый интерес Пушкина к так называемой "домашней" литературе, к мемуарам, дневникам и тому подобной бытовой словесности. [Виноградов, 1941, 520]

Устаревшая лексика вообще и в пушкинских произведениях в частности как объект исследования неоднократно упоминалась в лингвистической литературе. В лингвистике принято ее делить на историзмы и архаизмы, причём к историзмам, как правило, относят слова, которые называют вышедшие из активного использования реалии прошлого, к архаизмам – устаревшие наименования до сих пор существующих предметов, явлений, понятий.

Рассмотрев использование устаревшей лексики в повести «Капитанская дочка», мы выделили следующие виды:

1. Историзмы

Например:

Погребец: Уложили в неё чемодан, погребец с чайным прибором.

Погребец – дорожный сундучок для посуды и съестных припасов (Ушаков)

Роброн: Не послать ли к повивальной бабушке за её жёлтым роброном?

Роброн – широкое женское платье.

2. Архаизмы

Вестовщица: иногда являлся Герасим с женою Акулиной Памфиловной, первую вестовщицею во всём околотке.

Вестовщица – любительница рассказывать новости.

Живот -... «Иван Кузьмич, в животе и смерти Бог волен: благослови Машу.

Живот – жизнь. (Ушаков)



Кончакова В.Е. на основе анализа состава устаревших слов произведений А.С. Пушкина выделяет семантические группы, формирующие «историческое пространство». Выделяются историческое художественное пространство (далее – ИП) семьи и быта; ИП воспитания и образования; ИП предметов труда; ИП дороги; ИП воинской службы; ИП общественного положения и государственной власти; ИП наказания за преступление; ИП писаной истории и мифологии; ИП литературы и других родов искусства (Кончакова, 9).

В настоящем исследовании мы рассмотрим роль устаревшей лексики военной тематики в повести «Капитанская дочка». «Военная» тема, тема военной службы, военных действий, оружия занимает существенное место в повести, на что обращают внимание и эпиграфы к главам произведения:

Эпиграф к первой главе:

- Был бы гвардии он завтра ж капитан.
- Того не надобно; пусть в армии послужит.
- Изрядно сказано! пускай его потужит...

.....

Да кто его отец?

Княжнин.

Эпиграф к третьей главе:

Мы в фортеции живем,
Хлеб едим и воду пьем;
А как лютые враги
Придут к нам на пироги,



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

Зададим гостям пирушку:

Зарядим картечью пушку.

Солдатская песня.

Эпиграф к седьмой главе:

Голова моя, головушка,

Голова послуживая!

Послужила моя головушка

Ровно тридцать лет и три года.

Ах, не выслужила головушка

Ни корысти себе, ни радости,

Как ни слова себе доброго

И ни рангу себе высокого;

Только выслужила головушка

Два высокие столбика,

Перекладинку кленовую,

Еще петельку шелковую.

Народная песня.

Эпиграф к десятой главе:

Заняв луга и горы,

С вершины, как орел, бросал на град он взоры.

За станом повелел соорудить раскат

И, в нем перуны скрыв, в нощи привести под град.

Херасков.



Как видим, уже в самих эпитафиях содержатся многочисленные историзмы и архаизмы, которые создают колорит эпохи, такие как *гвардии капитан, фортеция, картечь, голова послуживая, соорудить раскат*. Таким образом, мы встречаем в стихотворных строках и армейские звания, и названия военных сооружений, и описание тягот военной службы.

Аналогичные семантические группы мы можем выделить и в авторском тексте. Итак, наблюдения над текстом позволяют выделить следующие группы устаревшей лексики военной тематики: военные звания, названия родов войск, названия оружия, вооружения, названия фортификационных сооружений, названия военных документов, названия военных действий.

Рассмотрим подробнее используемую лексику к контексте литературного произведения:

1. Воинские звания:

Вахмистр - [нем. Wachtmeister] В российской армии до 1917 г. и в некоторых других армиях: должность и чин унтер офицерского состава в кавалерии, конной артиллерии и жандармерии (соответствующий фельдфебелю в пехоте); лицо в этом чине, должности. (Кузнецов)

«Выходи, бесов кум! — сказал мне усастый вахмистр. — Вот ужю тебе будет баня, и с твоею хозяйюшкою!»



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

Употребляется в тексте 5 раз.

Генерал — военный чин четвертого класса и выше, начиная от генерал-майора (Даль)

Приехав в Оренбург, я прямо явился к генералу.

Употребляется в тексте 28 раз.

Генерал-поручик - Генеральское звание, соответствующее званию генерал-лейтенанта (в Российском государстве XVIII в.). (Ефремова)

Итак, батюшка читал Придворный календарь, изредка пожимая плечами и повторяя вполголоса: «Генерал-поручик!.. Он у меня в роте был сержантом!..»

Употребляется в тексте 1 раз.

Диплом офицерский — Документ, подтверждающий право лица на какой-л. чин, звание, владение чем-л. и т. п.; жалованная грамота. (Исторический словарь галлицизмов русского языка. Епишкин Н. И.. 2010.)

В углу стоял шкаф с посудой; на стене висел диплом офицерский за стеклом и в рамке; около него красовались лубочные картинки, представляющие взятие Кистрина и Очакова, также выбор невесты и погребение кота.

Употребляется в тексте 2 раза.

Капитан — старший обер офицер, военный чин 9 класса, сравненный с титулярным советником; | ротный командир; в коннице он называется ротмистром, а у казаков есаулом. (Даль)



Капитан с капитаншею отправились спать; а я пошел к Швабрину, с которым и провел целый вечер.

Употребляется в тексте 14 раз.

Капрал - [франц. *sarogal*] В российской армии с 17 в. до первой половины 19 в. и в армиях некоторых стран: воинское звание младшего командного состава; лицо, носящее это звание (Кузнецов)

Я хотел уже выйти из дому, как дверь моя отворилась и ко мне явился капрал с донесением, что наши казаки ночью выступили из крепости, взяв насильно с собою Юлая, и что около крепости разъезжают неведомые люди.

Употребляется в тексте 7 раз.

Майор — военный чиновник 8 класса, первый штаб офицерский чин, между капитаном и подполковником; полковой старшина; у казаков, войсковой старшина. (Даль).

Вахмистр повел меня к майору.

Употребляется в тексте 3 раза.

Премьер-майор Второй штаб-офицерский чин, соответствовавший подполковнику (в армии Российского государства до 1917 г.). (Ефремова)

Отец мой Андрей Петрович Гринев в молодости своей служил при графе Минихе и вышел в отставку премьер-майором в 17.. году.

Употребляется в тексте 1 раз.



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

Ротмистр - [польск. rotmistrz] В российской армии до 1917 г. и некоторых других армиях: офицерское звание (в кавалерии и жандармерии), соответствовавшее званию капитана в пехоте и других войсках; лицо, носившее это звание. (Кузнецов)

*«Я узнал, что его зовут Иваном Ивановичем Зуриным, что он ротмистр ** гусарского полку и находится в Симбирске при приеме рекрут, а стоит в трактире».*

Употребляется в тексте 1 раза.

Сержант — Пехотный унтер офицер во Франции и в 18 в. в России. (Ушаков). Старший унтер офицер или фельдфебель; из дворян и детей вельмож много было записываемо в сержанты ради одной выслуги (Даль)

«Час от часу не легче! — подумал я про себя, — к чему послужило мне то, что еще в утробе матери я был уже гвардии сержантом!»

Употребляется в тексте 6 раз.

Служивый солдат — употребляется как обращение к военному служащему (обычно к солдату). II прил. устар. Относящийся к несению службы, связанный с исполнением служебных обязанностей (обычно военных). (Ефремова).

«Это, — говорил он, — необходимо для нашего брата служивого.»

Употребляется в тексте 3 раза.

Полковник — Офицерское звание в армии рангом выше подполковника и ниже генерал майора; лицо, носящее это звание. (Кузнецов)



*Послушай, — сказал я Савельичу, — пошли кого-нибудь верхом к * перевозу, навстречу гусарскому полку; и вели дать знать полковнику об нашей опасности.*

Употребляется в тексте 3 раза.

Прапорщик — В российской армии до 1917 г.: самое младшее офицерское звание; лицо, носившее это звание (Кузнецов).

На запрос вашего превосходительства касательно прапорщика Гринева, якобы замешанного в нынешнем смятении и вошедшего в сношения с злодеем, службою недозволенные и долгу присяги противные, объяснить имею честь: оный прапорщик Гринева находился на службе в Оренбурге от начала октября прошлого 1773 года до 24 февраля нынешнего года, в которое число он из города отлучился и с той поры уже в команду мою не являлся.

Употребляется в тексте 5 раз.

Урядник – 1. В казачьих войсках русской армии до 1917 г.: звание младшего командного состава из солдат, соответствующее унтер офицеру; лицо, носившее это звание. Служить урядником. 2. В России до 1917 г.: нижний чин уездной полиции. (Кузнецов)

Наш урядник выступил из толпы и указал на Ивана Кузмича.



Употребляется в тексте 20 раз.

Таким образом, мы видим, что А.С. Пушкин широко использует разнообразные военные звания, создающие представление о воинской иерархии армии 18 века. Все воинские чины мы можем считать историзмами, несмотря на то, что некоторые из лексем (такие как *полковник, сержант, прапорщик, майор, капитан, генерал*) используются и в наше время, однако их значение несколько изменилось.

2. Названия родов войск

Гусар - В российской армии и армиях некоторых стран 17-20 вв.: солдат или офицер из частей лёгкой кавалерии. (Кузнецов)

Вдруг толпа гусаров окружила нас с ужасною бранью.

Употребляется в тексте 12 раз.

Драгун – [франц. dragon] В российской армии до 1917 г. и некоторых других армиях: солдат или офицер некоторых кавалерийских частей (первоначально предназначенных для конных и пеших военных действий) (Кузнецов)

В крепости между казаками заметно стало необыкновенное волнение; во всех улицах они толпились в кучки, тихо разговаривали между собою и расходились, увидя драгуна или гарнизонного солдата.

Употребляется в тексте 1 раз.

Лазутчик — Разведчик, проникающий в тыл неприятеля (Ушаков).



Посланы были к ним лазутчики.

Употребляется в тексте 1 раз.

Помимо устаревших слов, мы встречаем и названия родов войск, сохранивших и лексему, и ее коннотацию в настоящее время: *пехота, артиллерия, гарнизон, гвардия.*

3. Названия оружия, вооружения

Булат [от перс. pulad сталь] 1. Старинная узорчатая сталь высокой прочности, использовавшаяся для изготовления холодного оружия. Стремена из чёрного булата. 2. Трад. поэт. Стальной клинок, меч, кинжал. . (Кузнецов)

*А второй мой товарищ булатный нож,
А как третий-то товарищ, то мой добрый конь...*

Употребляется в тексте 1 раз.

Картечь – [польск. kartecza] 1. Артиллерийский снаряд, начинённый круглыми пулями для массового поражения противника на близком расстоянии. Стрелять картечью. Зарядить пушку картечью. 2. Крупная дробь для охотничьего ружья. Зарядить ружьё картечью. (Кузнецов)

Пушка наша заряжена была картечью.

Употребляется в тексте 5 раз.



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

Кистень - КИСТЕНЬ, кистеня, муж. (тюрк. kistan). Старинное оружие, состоящее из тяжелого набалдашника на короткой рукоятке. (Ушаков)

Но я губил супротивника, а не гостя; на вольном перепутье, да в темном лесу, не дома, сидя за печью; кистенем и обухом, а не бабьим наговором.

Употребляется в тексте 1 раз.

Колчан - Сумка, футляр (из кожи, дерева, ткани, металла и т.п.) для стрел. (Кузнецов)

Они, казалось, казаки, но между ими находились и башкирцы, которых легко можно было распознать по их рысьим шапкам и по колчанам.

Употребляется в тексте 1 раз.

Лафет — Станок, на котором устанавливается и закрепляется ствол артиллерийского орудия. (Ефремова)

Несколько пушек, между коих узнал я и нашу, поставлены были на походные лафеты.

Употребляется в тексте 1 раз.

Сайдак 1. Набор вооружения конного воина, состоявший из лука с налучием и колчана со стрелами, на который в походе надевался чехол.**2.** Налучие, футляр для лука (2.Л.). (Кузнецов)



В это время из-за высоты, находившейся в полверсте от крепости, показались новые конные толпы, и вскоре степь усеялась множеством людей, вооруженных копьями и сайдаками.

Употребляется в тексте 1 раз.

Шпага - [итал. spada] Холодное колющее оружие с прямым узким и длинным клинком трёхгранной, четырёхгранной или шестигранной формы.

Я так и обмерла, — сказала она, — когда сказали нам, что вы намерены биться на шпагах.

Употребляется в тексте 16 раз.

Ядро - Старинный артиллерийский снаряд в виде шара. (Кузнецов)

Ядро зажужжало и пролетело над ними, не сделав никакого вреда.

Употребляется в тексте 2 раза.

Устаревшие названия вооружения используются А.С. Пушкиным нечасто, в целом, эти значения этих лексем понятны и современному читателю, однако некоторые лексемы, такие как колчан, сайдак, булат, отсылают читателя в прошлое, с их помощью также архаизируется художественное пространство повести.

Помимо устаревших слов и выражений, А.С. Пушкин использует и лексемы, которые знакомы и современному читателю, такие как: *пуля, пушка, ружье, винтовка, пистолет.*



4. Названия фортификационных сооружений

Бастион - 1.Укрепленный выступ в крепостной стене или в оборонительном валу, предназначенный для стрельбы по противнику.2.Крепостное или полевое укрепление в форме пятиугольника.3.Любое военное укрепление. (Ефремова)

Я глядел во все стороны, ожидая увидеть грозные бастионы, башни и вал; но ничего не видал, кроме дереушки, окруженной бревенчатым забором.

Употребляется в тексте 1 раз.

Застава — Ист. Заграждение и сторожевой пост при въезде в город, созданные для взыскания подорожных и других налогов, для наблюдения за проезжающими и т. п.; само место въезда в город. (Кузнецов)

Тут он оборотился к Швабрину и велел выдать мне пропуск во все заставы и крепости, подвластные ему.

Употребляется в тексте 2 раз.

Парапет - *Воен. устар.* Вал для защиты от неприятельских пуль, ядер и т.п. (Кузнецов)

- Неужто? О, этот Швабрин превеликий Schelm²⁾, и если попадетя ко мне в руки, то я велю его судить в двадцать четыре часа, и мы расстреляем его на парапете крепости!

Употребляется в тексте 1 раз.



Раскат — Бревенчатый помост для пушек на крепостной стене, а также помост или насыпная площадка под крепостным валом (1), сделанные с той же целью (Плужников)

За станом повелел соорудить раскат.

Употребляется в тексте 1 раз.

Рогатка - Приспособление для преграждения доступа куда-л. в виде нескольких крестообразно сколоченных кольев. (Кузнецов)

Я выскочил из телеги, треснул его (виноват) в ухо и сам отодвинул рогатку.

Употребляется в тексте 6 раз.

Фортеция - устар. Небольшое укрепление, крепость. (Ефремова)

Коли уж мне и вмешаться в это дело, так разве пойти к Ивану Кузмичу да донести ему по долгу службы, что в фортеции умышляется злодейство, противное казенному интересу: не благоугодно ли будет господину коменданту принять надлежащие меры...»

Употребляется в тексте 3 раз.

5. Названия военных документов.

Артикул - отдельная статья, глава или параграф какого-либо закона, распоряжения, договора и т.п. (Ефремова)



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

«А слышь ты, Василиса Егоровна правду говорит. Поединки формально запрещены в воинском артикуле».

Употребляется в тексте 1 раз.

6. Названия военных действий

Баталья - [франц. bataille]. 1. Устар. Битва, сражение. (Кузнецов)

«Ну, что? — сказала комендантша. — Каково идет баталья? Где же неприятель?»

Употребляется в тексте 1 раз.

Выстроить во фронт - во фронт стать (встать, вытянуться) (устар.) то же, что во фронт стать (встать, вытянуться). (Ожегов)

Они выстроены были во фронт.

Употребляется в тексте 1 раз.

Наездничество - Кавалерийские наезды, партизанские нападения мелких групп всадников или отдельных всадников на неприятеля (воен. устар.). (Ушаков)

Единственное развлечение мое состояло в наездничестве.

Я легко мог оправдаться: наездничество не только никогда не было запрещено, во еще всеми силами было ободряемо.

Употребляется в тексте 2 раза.

Сикурс - (от франц. secours) (воен. старин.). Помощь, поддержка. (Ушаков)



Упросите генерала и всех командиров прислать к нам поскорее сикурсу да приезжайте сами, если можете.

Употребляется в тексте 2 раза.

Взять в полон - фразеологизм с фонетическим архаизмом: *взять в полон (в плен). Существительное древнерусского происхождения употреблено вместо современного, заимствованного из церковнославянского плен:*

"..Сорок енералов убито, четыре армии взято в полон"

Употребляется в тексте 3 раза.

Также, как и в предыдущих рассмотренных группах писатель наравне с историзмами и архаизмами широко использует лексику, обозначающую военные действия, знакомую современному читателю: осада, нападать, защищаться, взять крепость приступом.

Выше приведенные архаические фразеологизмы, обозначающие военные реалии и создающие определенный фон для исторической темы, часто сопровождаются целым рядом просторечных слов с фамильярным оттенком, типа детушки, матушка, ребятки, и лишний раз усиливают иллюзию достоверности колорита эпохи. Например: *"Комендант обошел свое свое войско, говоря солдатам: "Ну, детушки, постойм сегодня за матушку государыню и докажем всему свету, что мы люди brave и присяжные!" Солдаты громко изъявили усердие"*.

Выделив основные смысловые группы, относящиеся к изображению военной жизни в повести «Капитанская дочка», мы сделали следующие наблюдения:



Преподаватель Др. Сафуан Камаль Аль-ди

1. Некоторые слова являются общеупотребительными для героев А.С. Пушкина, широко используются в речи, такие как, например, гусар, картечь, генерал-поручик и другие. Словоформы, являющиеся устаревшими уже во времена А.С. Пушкина (сикурс, баталья, фортеция и пр.), вкладываются в уста героев, родившихся в начале 18 века, имеющих уже определенный багаж знаний и умений ко времени крестьянского восстания.
2. Несмотря на достаточно большое количество архаизмов и историзмов военной тематики, повесть не кажется перегруженной устаревшими терминами, так как их использование весьма умеренно, также наравне и с устаревшими словами, А.С. Пушкин широко использует лексику, находящуюся в активном запасе современного читателя.
3. Использование архаичных форм бытового языка в сочетании с архаизмами и историзмами военной тематики усиливают эмоциональность повествования, а также дают возможность читателю ощутить колорит эпохи.

литература

1. Пушкин А. С. Капитанская дочка / А. С. Пушкин // Пушкин А. С. Полное собр. соч. в 10 тт. 4-е изд. - Л. : Наука, 1977-1979. — Т. 6. — С. 258-370.
2. Большой толковый словарь русского языка. - 1-е изд-е: СПб.: Норинт. С. А. Кузнецов. 1998.



3. Виноградов В. В. К изучению языка и стиля пушкинской прозы (Работа Пушкина над повестью «Станционный смотритель») / В. В. Виноградов // Русский язык в школе. 1949. - №3. - С. 18-32.
4. В.В. Виноградов.– Стиль Пушкина. / В. В. Виноградов. – М.: Гослитиздат, 1941.
5. Ключевский В.О. Соч. М., 1959. Т. 7. С. 147.
6. Кончакова Е.В. Историческая лексика как средство создания хронотопа художественной прозы А.С. Пушкина : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Кончакова Е.В. – Воронеж, 2008. – 23 с.
7. Плужников В.И. Термины российского архитектурного наследия Словарь-гlossарий ./ В.И. Плужников - Издательство Искусство, 1995
8. Тойбин Н.М. Пушкин и философско-историческая мысль в России на рубеже 1820-х и 1830-х годов. – Воронеж, 1980. – 123с.
9. Тойбин Н.М. Пушкин. Творчество 1830-х годов и вопросы историзма. – Воронеж, 1976. 278с.
10. Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000.
11. Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935-1940.
12. Томашевский Б. Пушкин: [В 2 кн.] / Отв. ред. В. Г. Базанов; АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушк. дом). — М; Л.: Изд-во АН СССР, 1956—1961. Кн. 2. Материалы к монографии (1824—1837). Историзм Пушкина — 1961. — с. 154-199.